

A

B

K

I

2

3



Summer Institute of Linguistics, Inc.

Translators

Publishers

Published
in cooperation with
Bureau of Elementary Education
and
Institute of National Language
of the
Ministry of Education and Culture
Manila, Philippines

Additional copies of this publication
may be obtained from:

Fillit
Box 2270
Manila 2801

Fillit
SIL, Bagabag Airport
Bagabag, Nueva Vizcaya 1505

An Alphabet and Numbers Book in Ibatan
67.2-479-1.4C 51.20p-796033B

1979

Printed in the Philippines

FOREWORD

Some of the glory of the Philippines lies in the beautiful variety of people and languages within its coasts. It is to the great credit of the national leadership over the years that no attempt has been made to destroy this national heritage. The goal has been instead to preserve its integrity and dignity while building on this strong foundation a lasting super-structure of national language and culture.

The present book is one of many designed for this purpose. It recognizes the pedagogical importance of dividing literacy and second-language learning into two steps--literacy being the first. When a student has learned to read the language he understands best, the resulting satisfaction in his accomplishment gives the drive and confidence he needs to learn the national language. His ability to read, furthermore, is the indispensable tool for the study this program will require.

The Ministry of Education and Culture of the Philippines is proud to present this latest volume in a nationwide series designed to teach the national language through literacy in the vernaculars. It will strengthen both the parts of the nation and the whole.

Juan L. Manuel
Minister

To the teacher:

The letters in the Ibataan alphabet are: a, b, k, d, e, g, h, i, dy, ch, l, m, n, ny, ng, o, p, r, s, t, w, y, glottal stop written as -, and stress written as ' . The Ibataan alphabet tries to follow the National Language whenever possible.

To help the student learn the use of this book, say to the student:

This book shows you the letters and sounds of the Ibataan language. Say the names of the pictures. The writing beside the pictures is also their names. The words begin with the same sound and the same letter.

This book also shows you the numbers 1 to 10. Count the pictures. The writing beside the pictures tells you how many there are.

The letter e is seen in a word as a vowel between two consonants. It does not occur word initial or final.

On page 46, the glottal stop is taught. Point out to the student the glottal stop in the words on page 46. Say to the student:

In Ibataan we have the letter called glottal stop. The letter is seen in the middle of a word beginning a syllable.

On page 48, stress is taught. Most words in Ibataan have stress final. Those that do not are marked by the symbol ' .

To help the student discover how to write the letter or the number, show him the letter or the number on the top writing line. Help him make the letter or number. Show him the capital forms of the letters. Help him make the capital letter. Follow the directions of the arrows when writing. When the student knows how to write the letter say:

Write the letter or number many times on the writing line. Follow the pattern on each line.

Diran maystro kan maystra:

No letra do Ibataan alphabet ki siraw nyaya: a, b, k, d, e, g, h, i, dy, ch, l, m, n, ny, ng, o, p, r, s, t, w, y, glottal stop a' ma-itolas a komwan -, kan naydyido a panongdo a ma-itolas a komwan ^ . No Ibataan alphabet isibar na onotan no Pilipino an maparin.

Somidong dirad mageskwela a mangnanawo do kachita nonya libro. Kon mo dira:

Nyaya a libro ipaboya dimo nonya a letra kan ka-ibalikasan nonya a letra do kapay-chirin do Ibataan. Batahen mo ngaran daw no ladawan. Iyaw na-itolas do katanged no ladawan, nawriw ngaran na. Siraw siknanan no chirin a mayyingay sa kapayliliyak as makayapod mayyingay a letra.

Nonya a libro ipaboya na dimo nonya a nomero makayapod asa mandad asapoho. Mamidang kas ladawan. Iyaw na-itolas do katanged no ladawan ibahey na dimo karo na.

Iyaw letra 'e', maboya do chirin akmay vowel do payawan no dadwa a konsonant. Maboya ba do paniknanan mana pandan chirin.

Do panid 46, no glottal stop ki mangnanawo. Ipatong do na dirad mageskwela iyaw glottal stop no chirin do panid 46. Batahen mo dirad mageskwela:

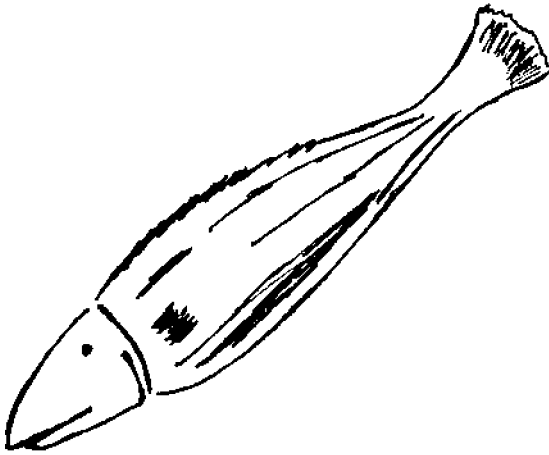
Do Ibataan, ari letra a glottal stop. Iyaw letra (glottal stop) maboya mo do hobok no chirin a makayapod syllable. Do panid 48, panongdo ki mangnanawo. Masngen a tabo do chirin Ibataan saw nyaya panongdo a masngen do pandan na. (Akmay chirin: baháy, mabakés.) An makaboya mo do masngen do pandan na, pangayan mo abas panongdo na. Ki, an mangay do hobok na manad siknanan na, pangayan mos panongdo na. (Akmay chirin: ánay.)

Somidong kad mageskwela a mangnanawo a mangitolas so letra mana nomero. Ipaboya dira siraw letra do tohos no linya. Sidongan mo na sa mamarin so letra. Ipaboya mo dya siraw rarakoh a naka-itolas so letra. Onotan mo kwanan napangay saya naysima a panongdo na an maytolas ka. An chapatak no mageskwela a itolas saw letra mana nomero, kon no dira:

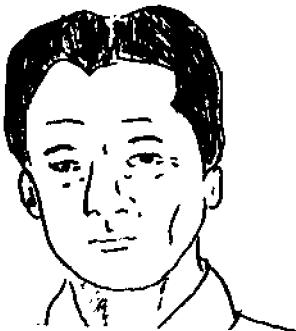
Itolas mo letra (mana nomero) so aro do paytolasan saya a linya. Onotan mo a tahatahan do kadalinya.



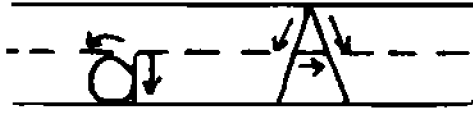
apoy



among



amang



a

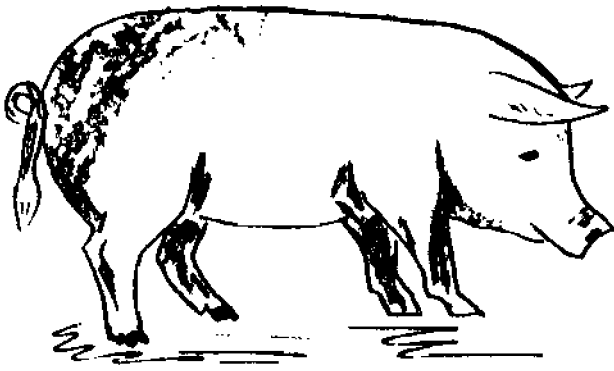
a

a

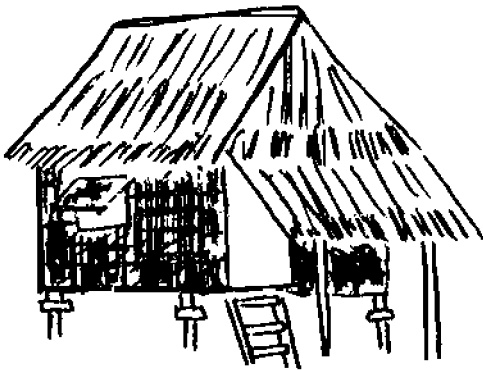
A

A

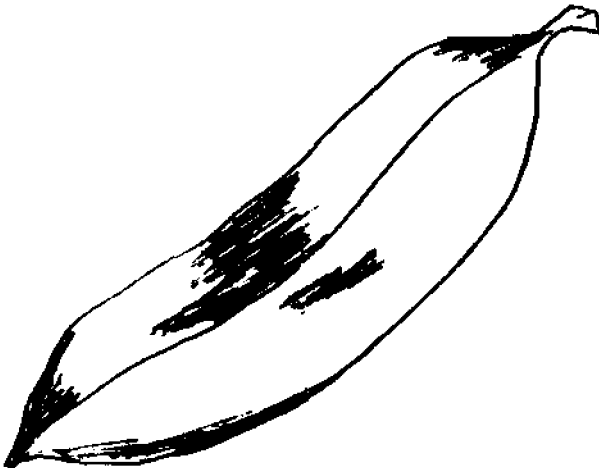
A



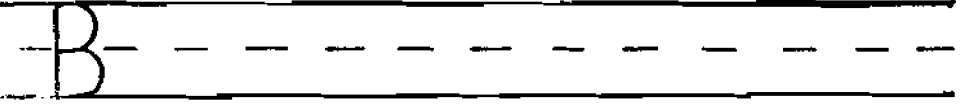
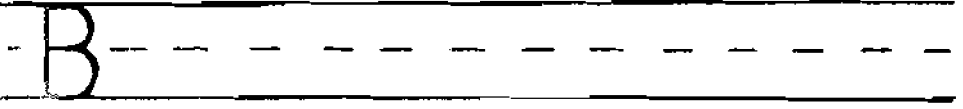
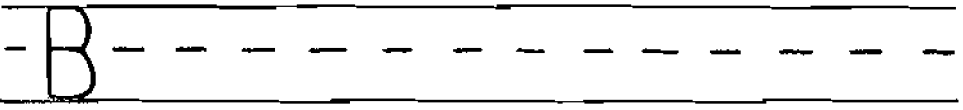
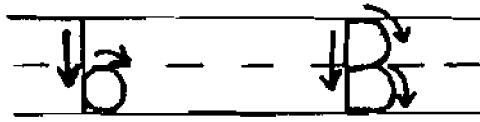
bago

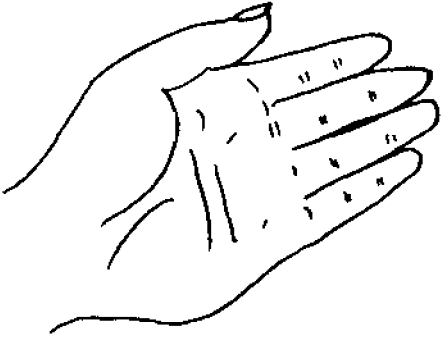


bahay

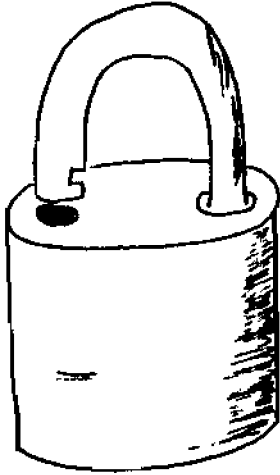


binyebeh

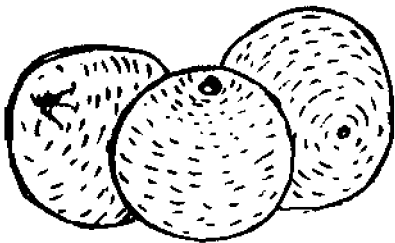




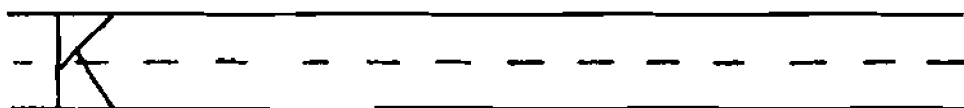
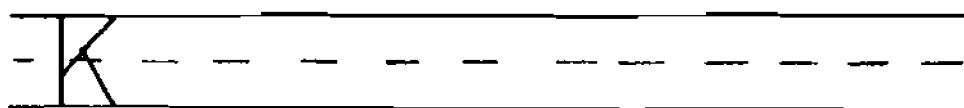
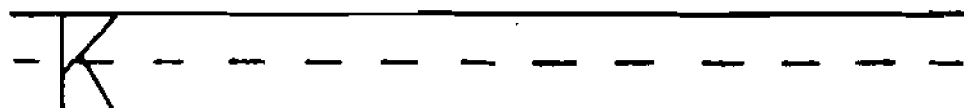
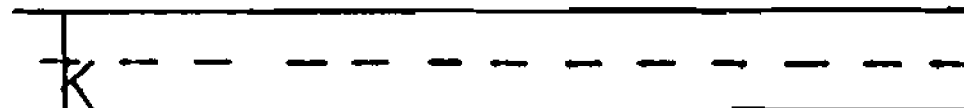
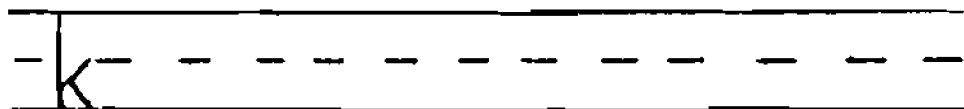
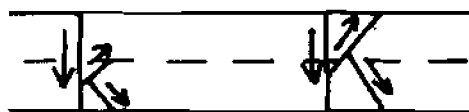
kakamay

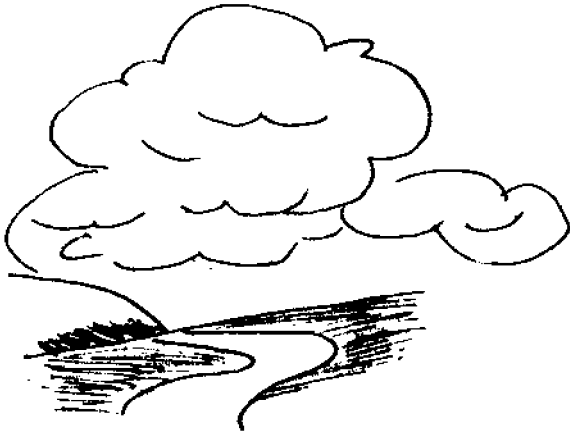


kandado



kotay

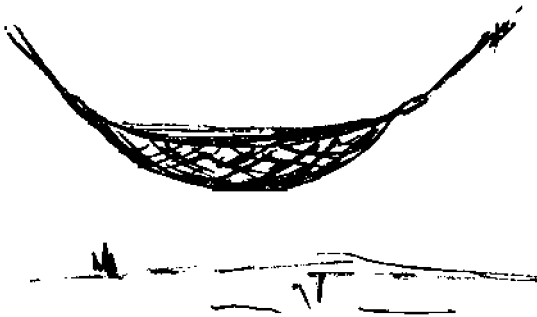




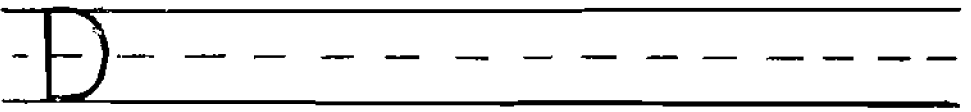
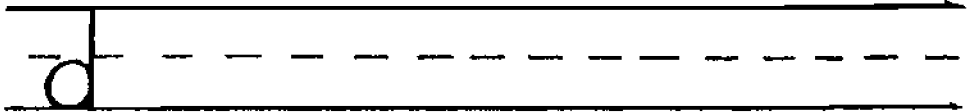
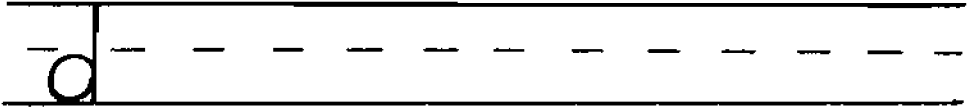
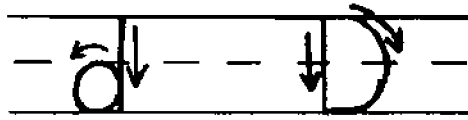
demdem

2

dadwa



dohod





kepkep



geget



demdem



e

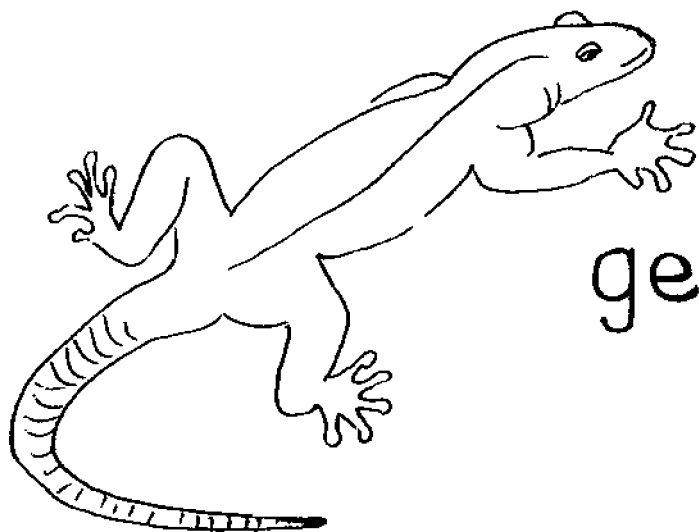
e

e

E

E

E



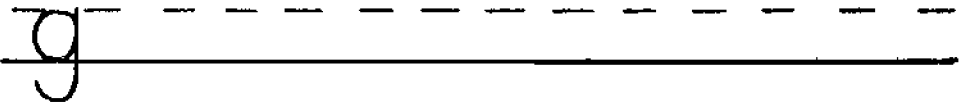
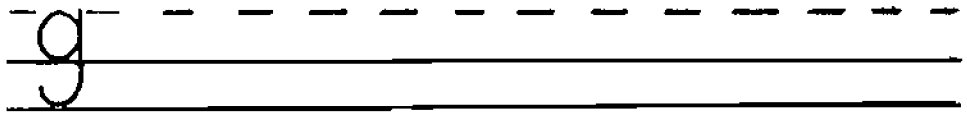
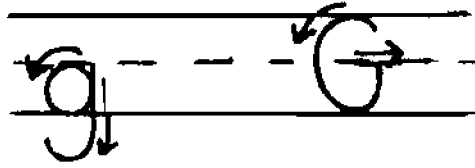
geget

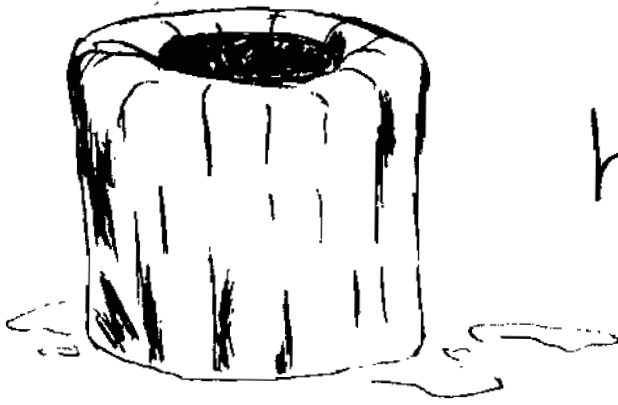


gátas



gomtal





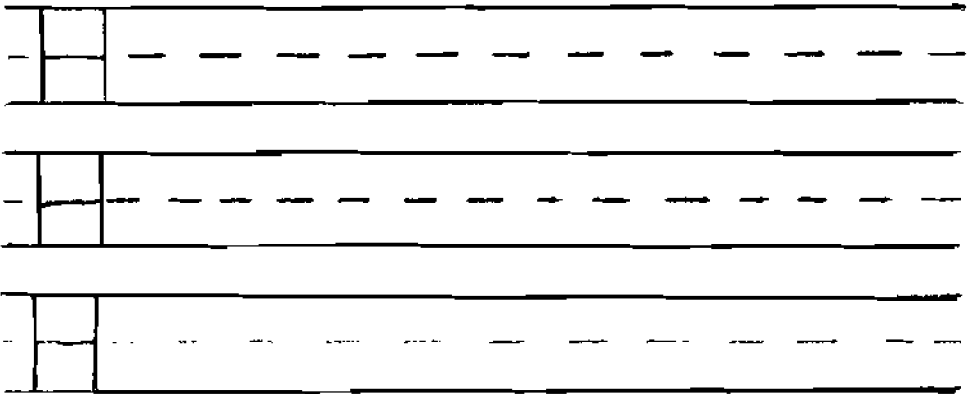
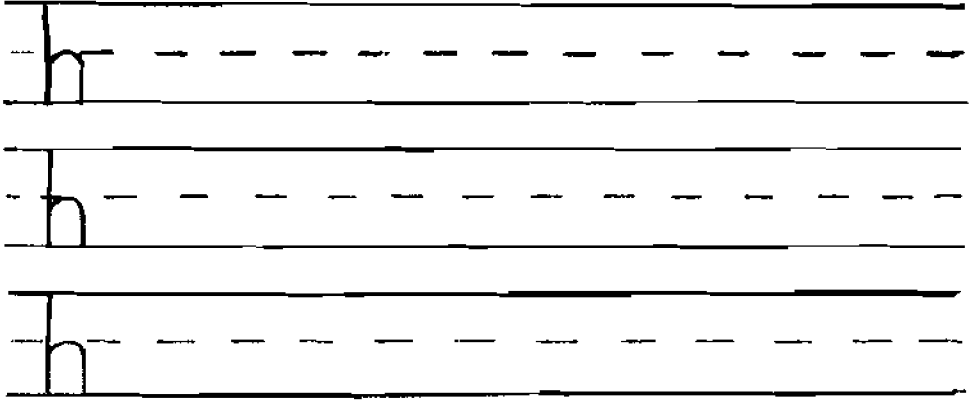
hosong

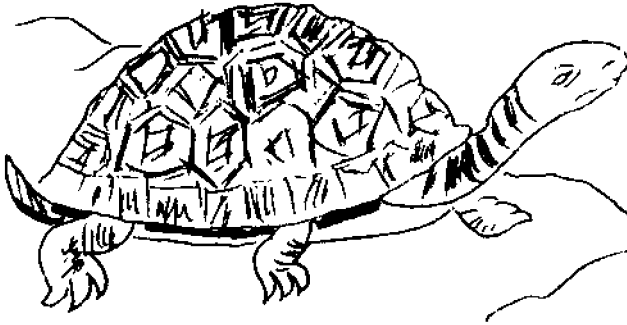


hoho

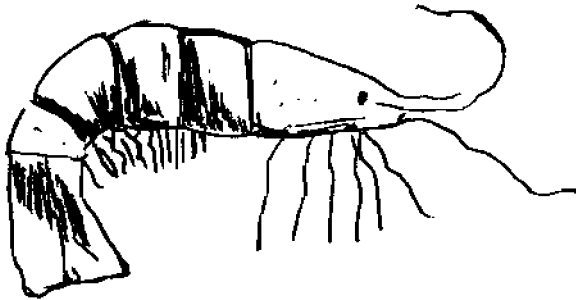


hawa

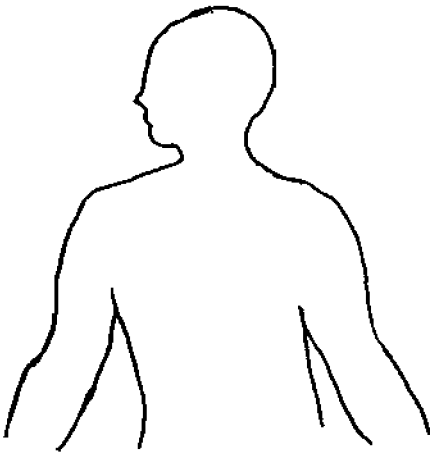




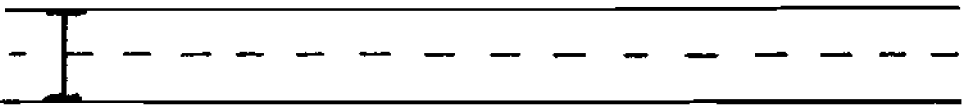
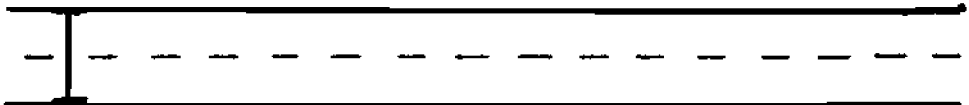
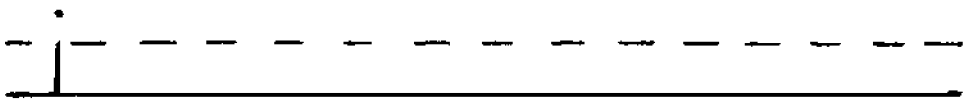
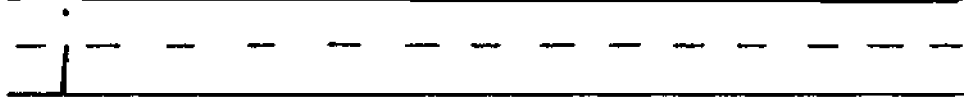
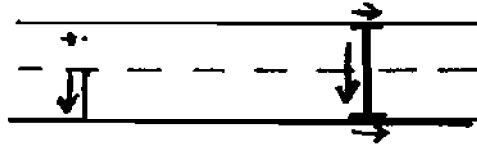
irang

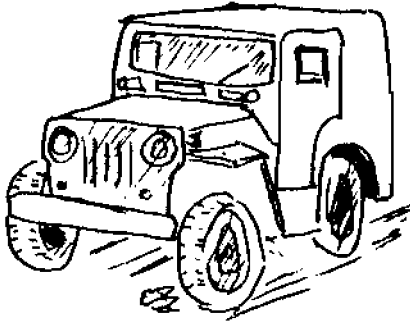


ipon

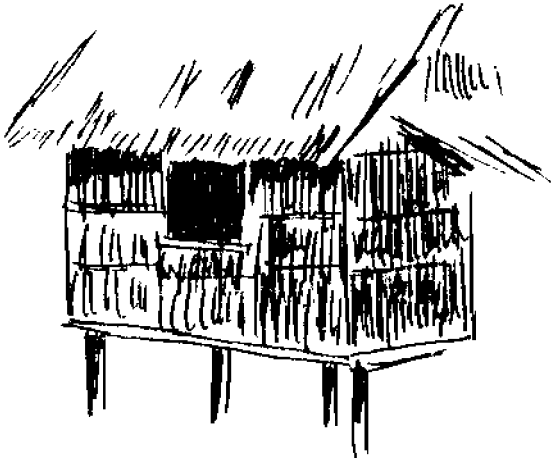


inawan





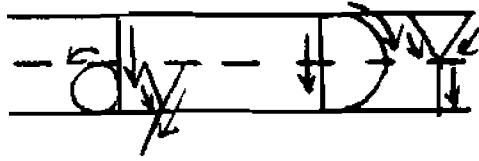
dyip



dyindyin



dyido



d

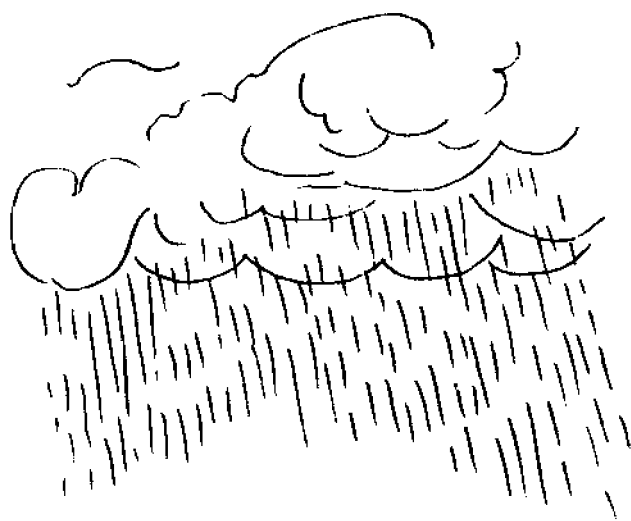
d

d

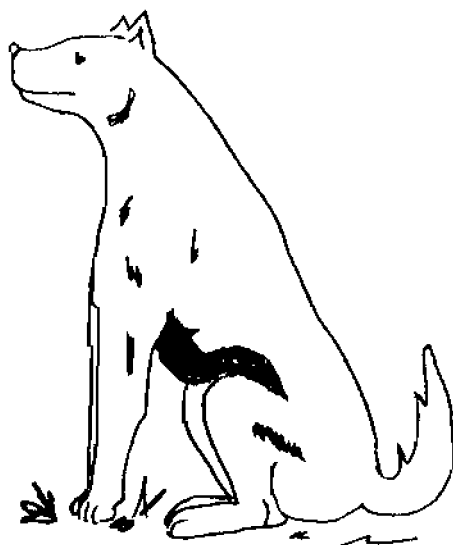
D

D

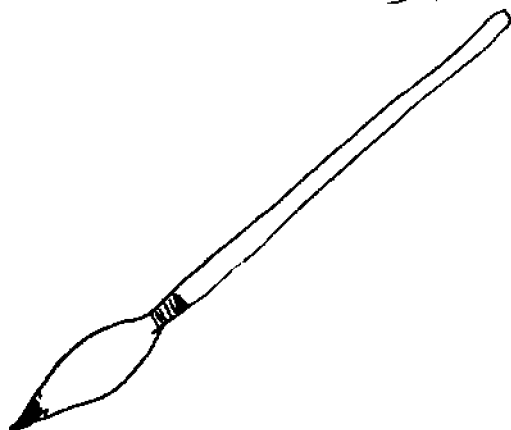
D



chimoy



chito



chibot

ch -- CH

ch

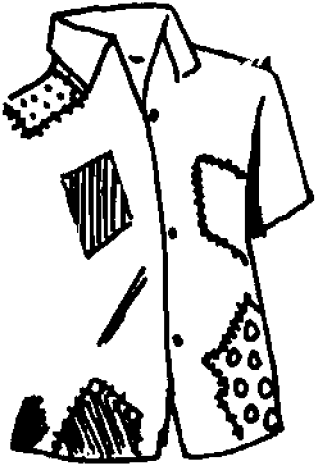
ch

ch

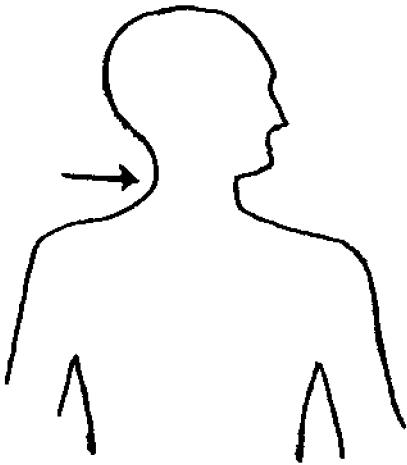
CH

CH

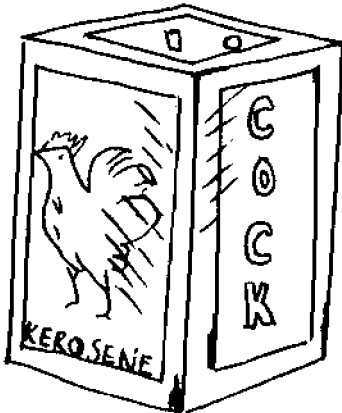
CH



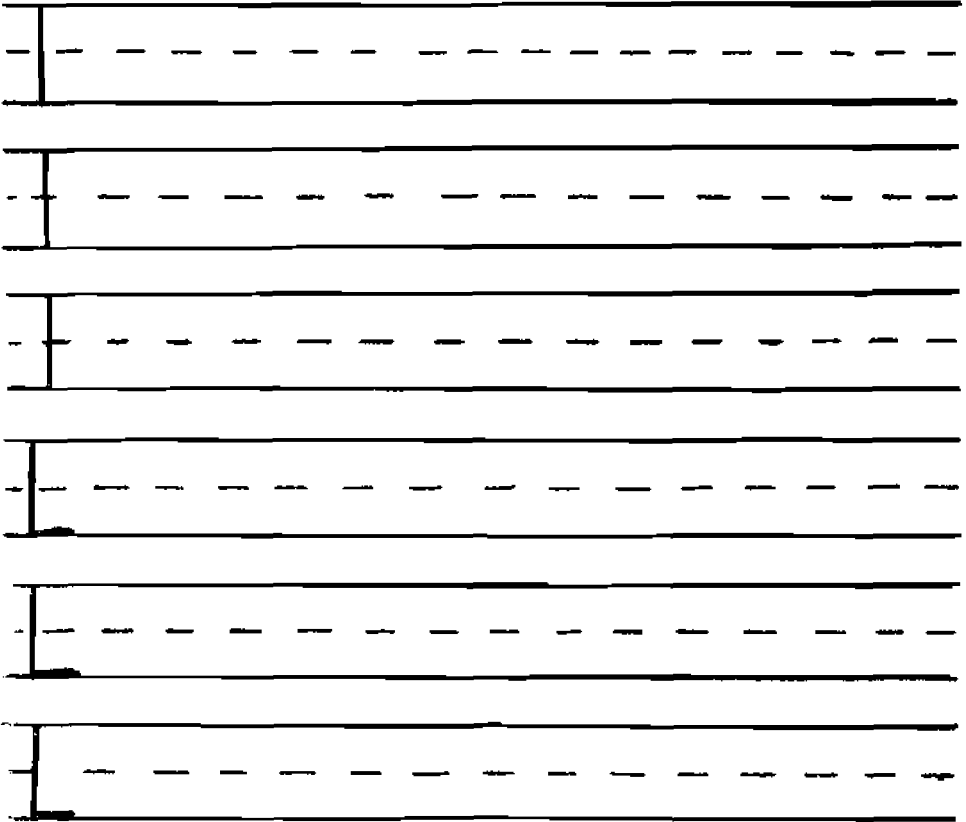
laylay

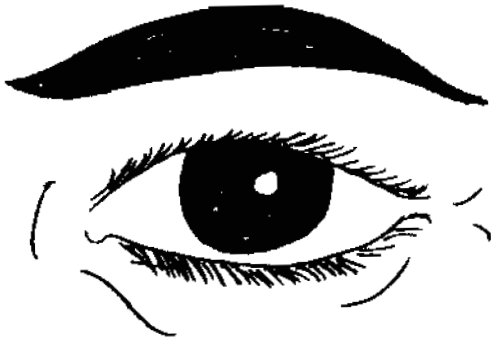


lagaw



láta





mata



mabakes



momodan



m

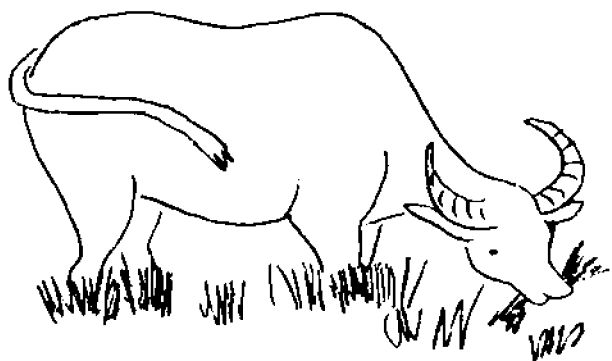
m

m

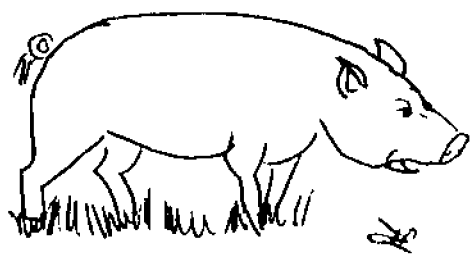
M

M

M



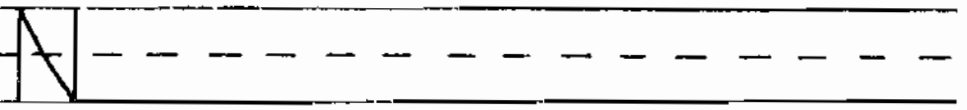
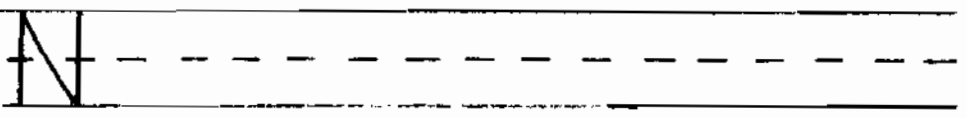
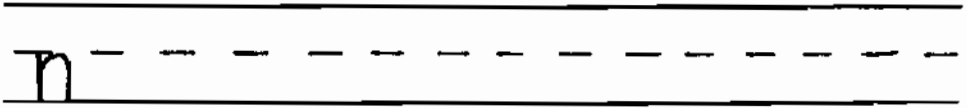
nowang

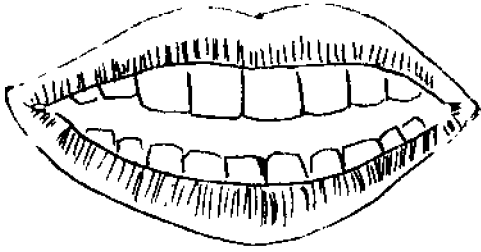


nanak



nararayaw

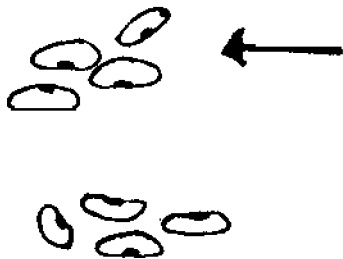




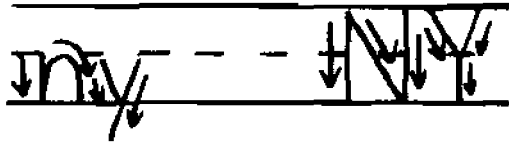
nyipen



nyoy



nyaya



ny

ny

ny

NY

NY

NY



ngares



ngolngol



ngotngotan

ng Ng

ng

ng

ng

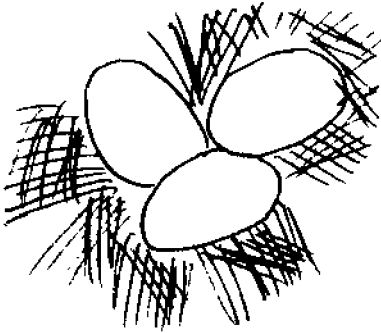
Ng

Ng

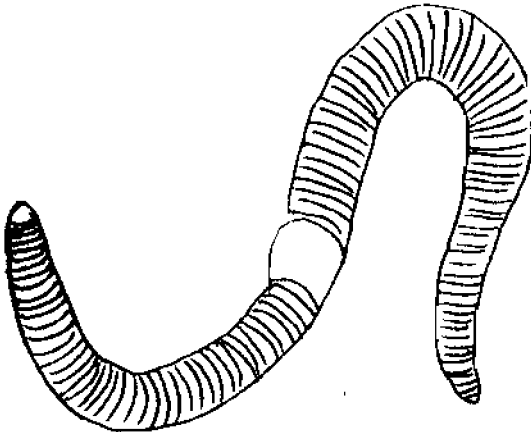
Ng



oksong



otchoy



ohed



o

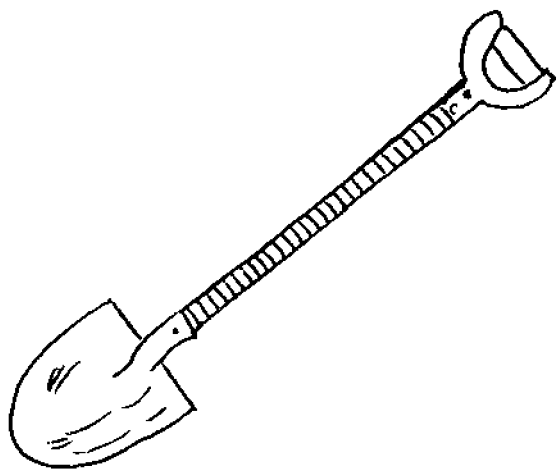
o

o

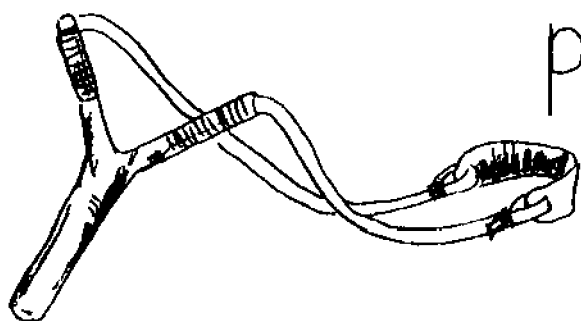
O

O

O



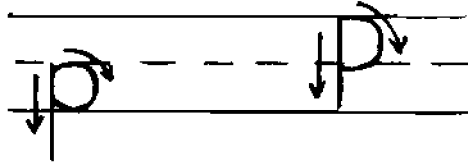
pala



palsi-it



paa



p

p

p

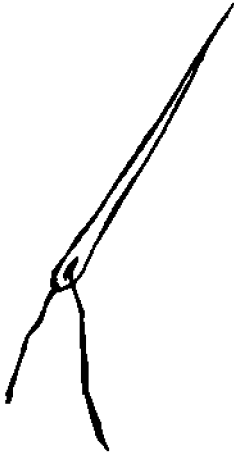
P

P

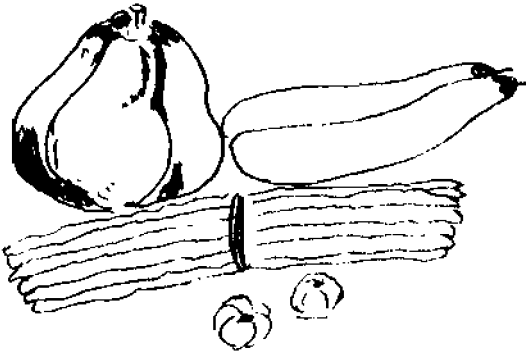
P



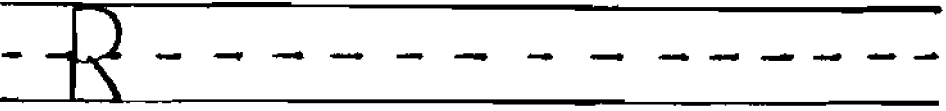
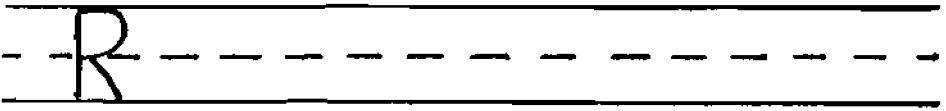
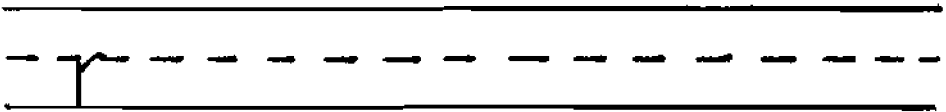
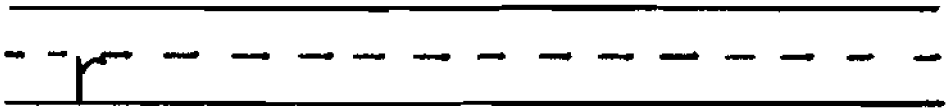
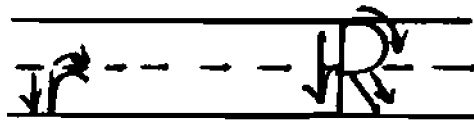
rida

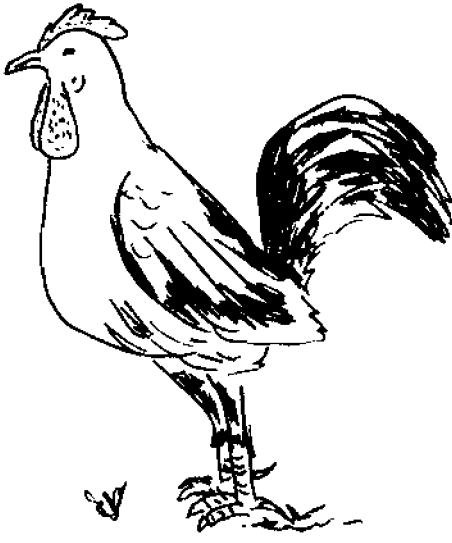


rayem

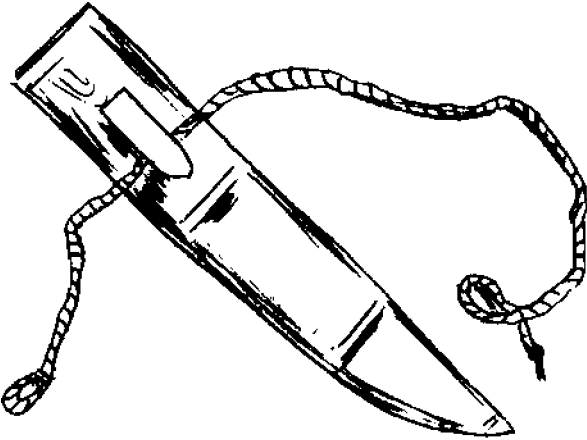


rakanen





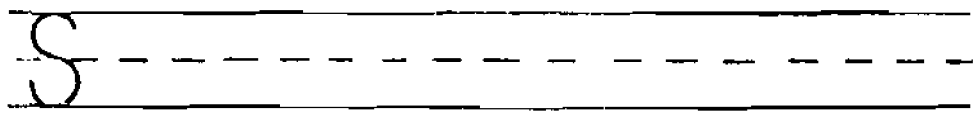
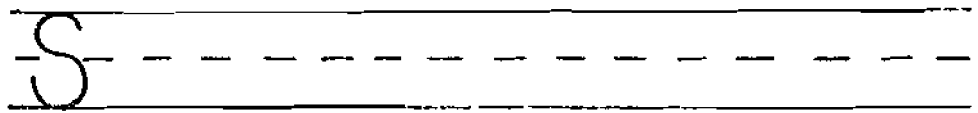
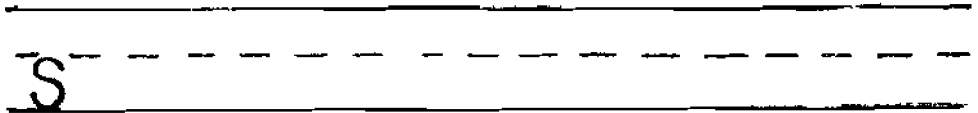
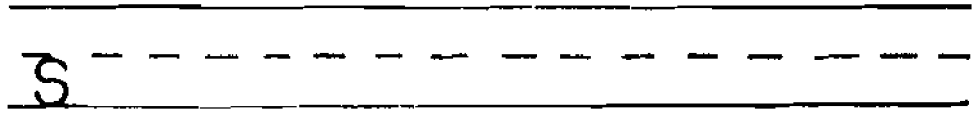
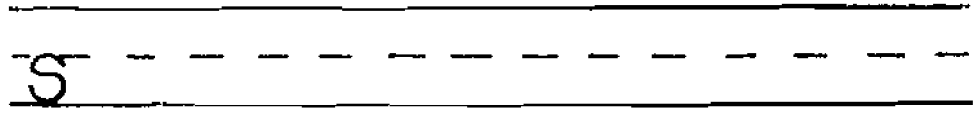
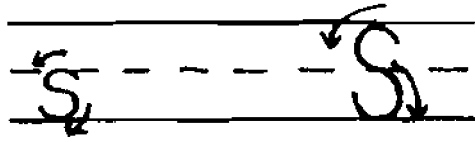
sabongan

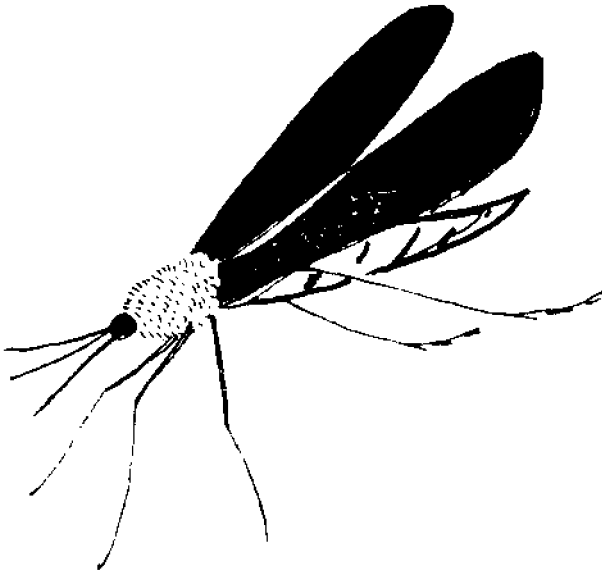


sahot

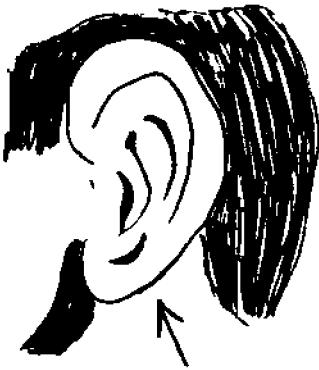


sicho

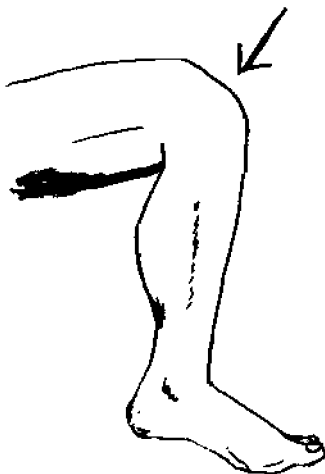




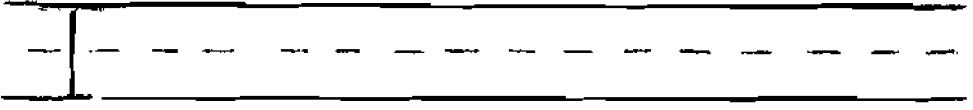
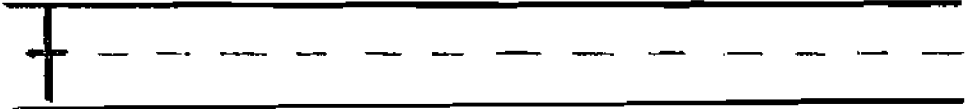
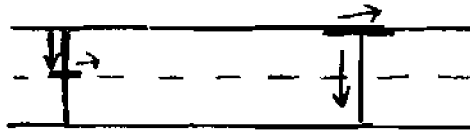
tamoneng

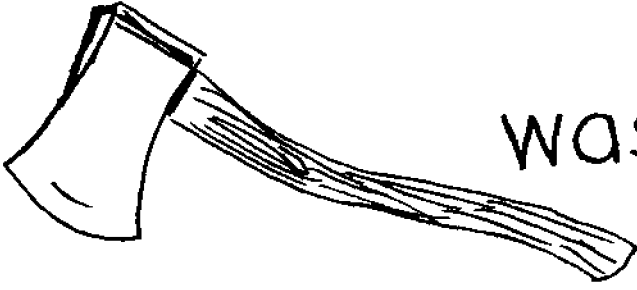


tadyinya



tood

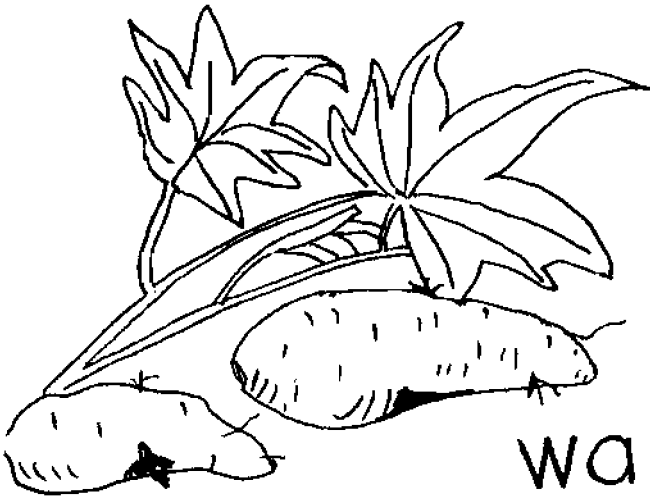




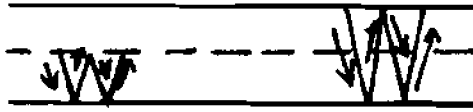
wasay

8

wawaho



wakay



W

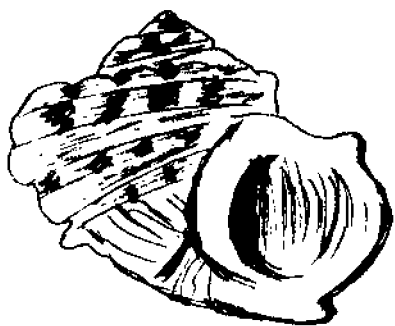
W

W

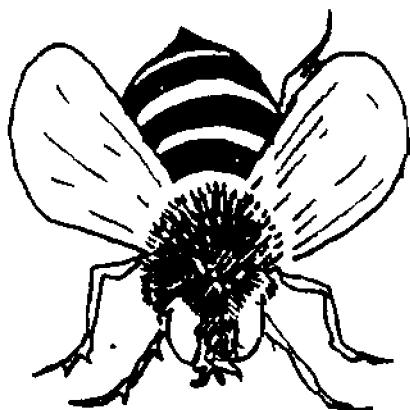
W

W

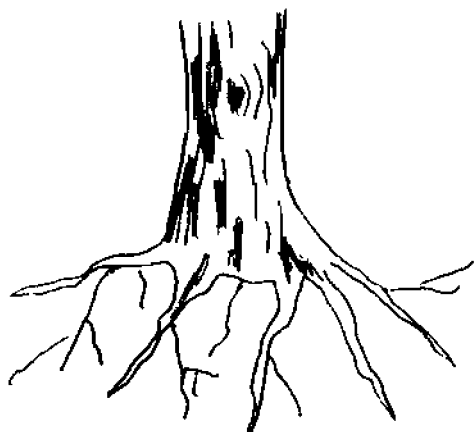
W



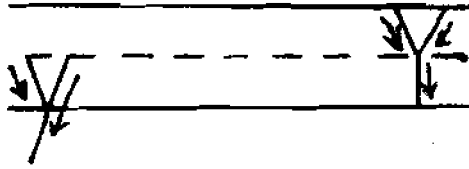
yayang



yokan



yamot



y

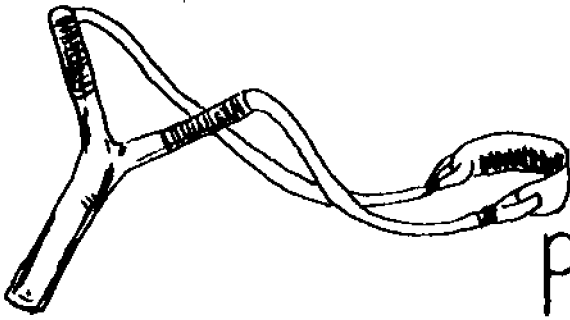
y

y

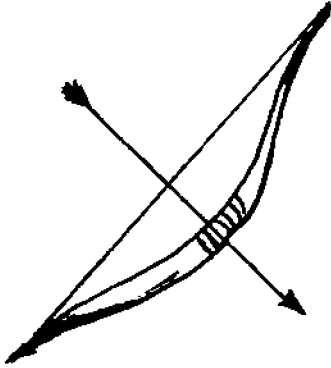
Y

Y

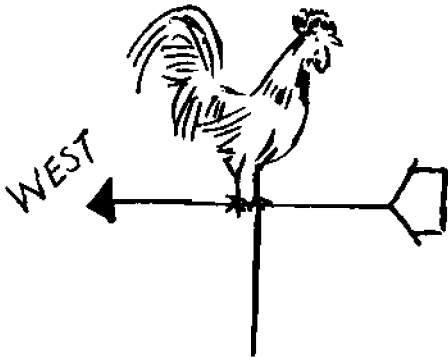
Y



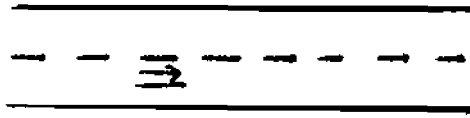
palsi-it



ba-i



la-od



- p a l s i = i t - - - - -

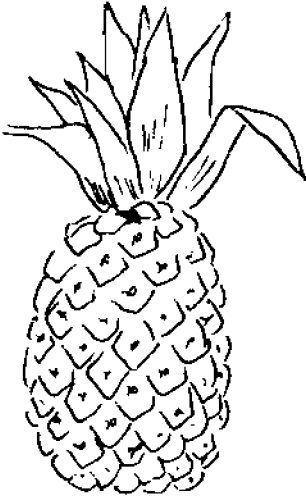
- b a = i - - - - -

- l a = o d - - - - -

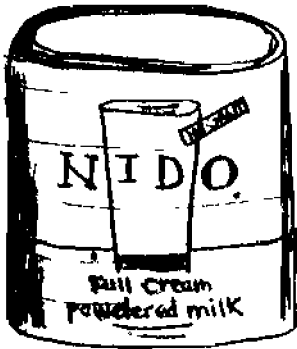
- P A L S I = I T - - - - -

- B A = I - - - - -

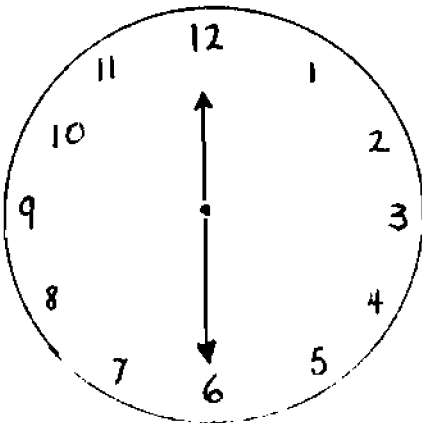
- L A = O D - - - - -



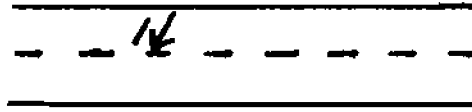
kopiya



gatas



óras



kápíya

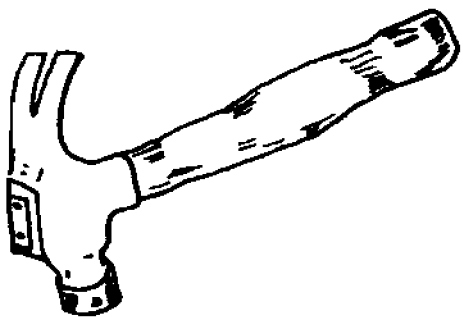
gátas

oras

KAPÍYA

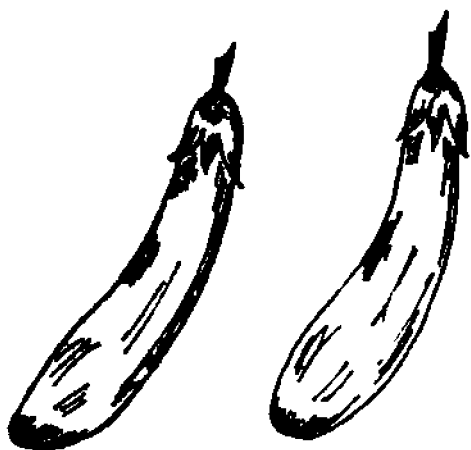
GÁTAS

ÓRAS



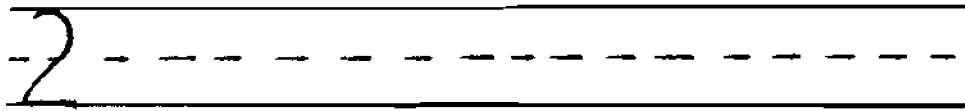
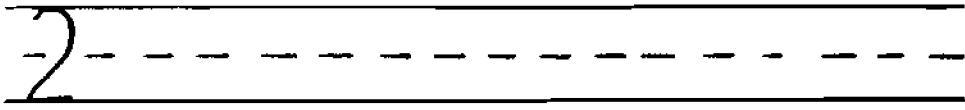
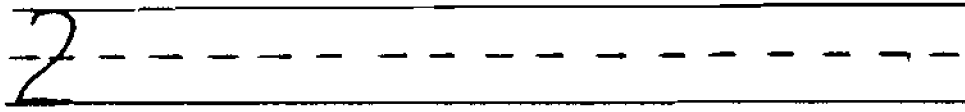
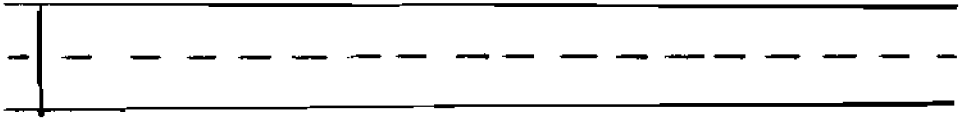
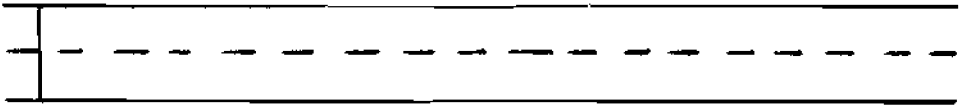
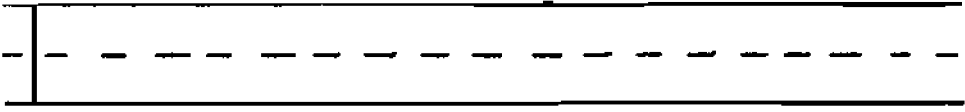
1

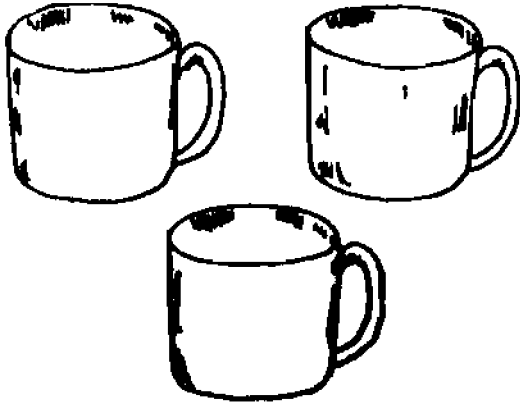
asa



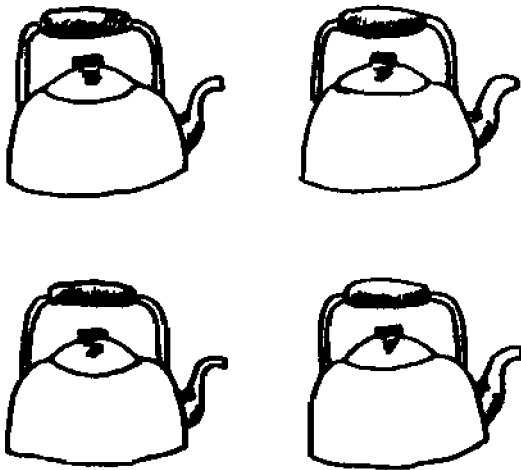
2

dadwa

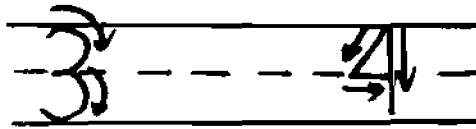




3
tatdo



4
apat



3

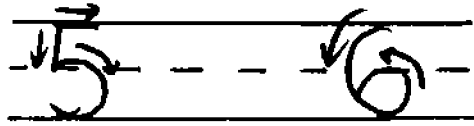
3

3

4

4

4



5

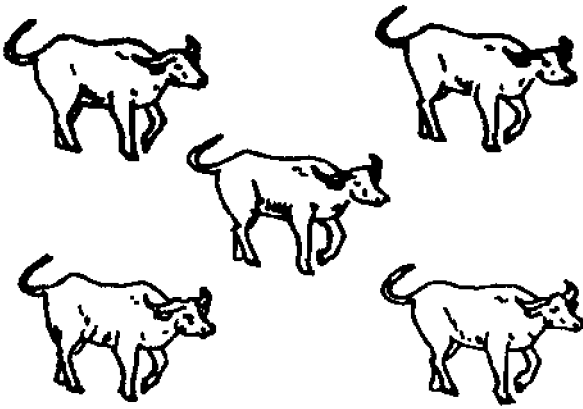
5

5

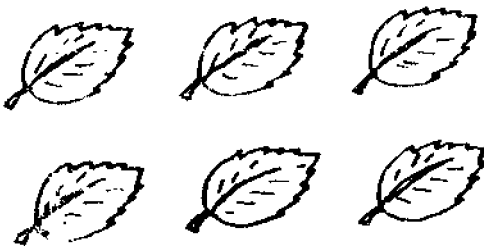
6

6

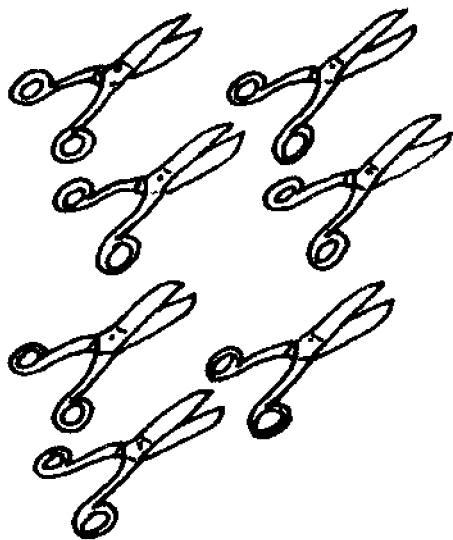
6



5
dadima

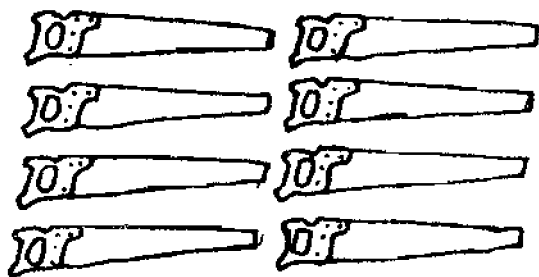


6
anem



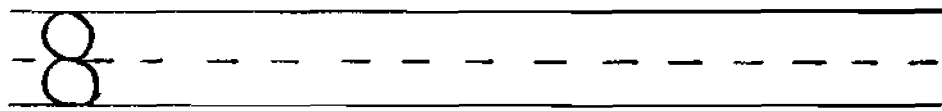
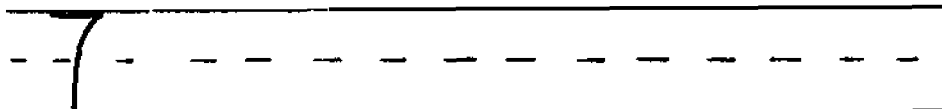
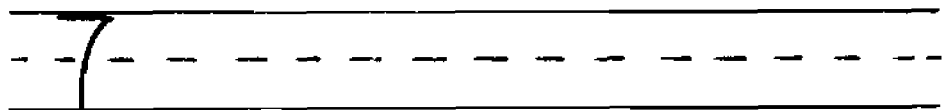
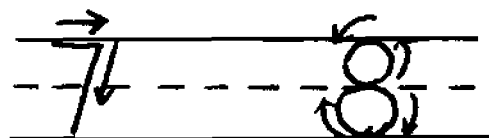
7

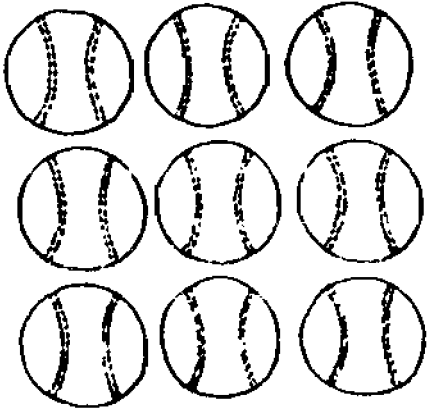
papito



8

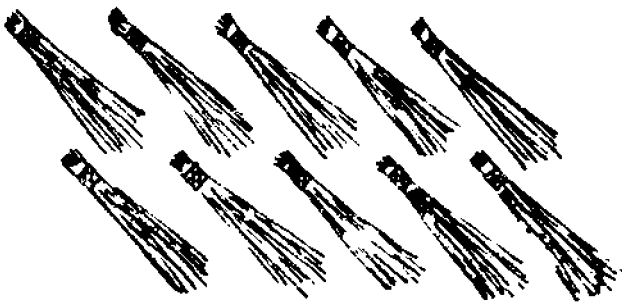
wawaho





9

sasyam



10

asapoho

